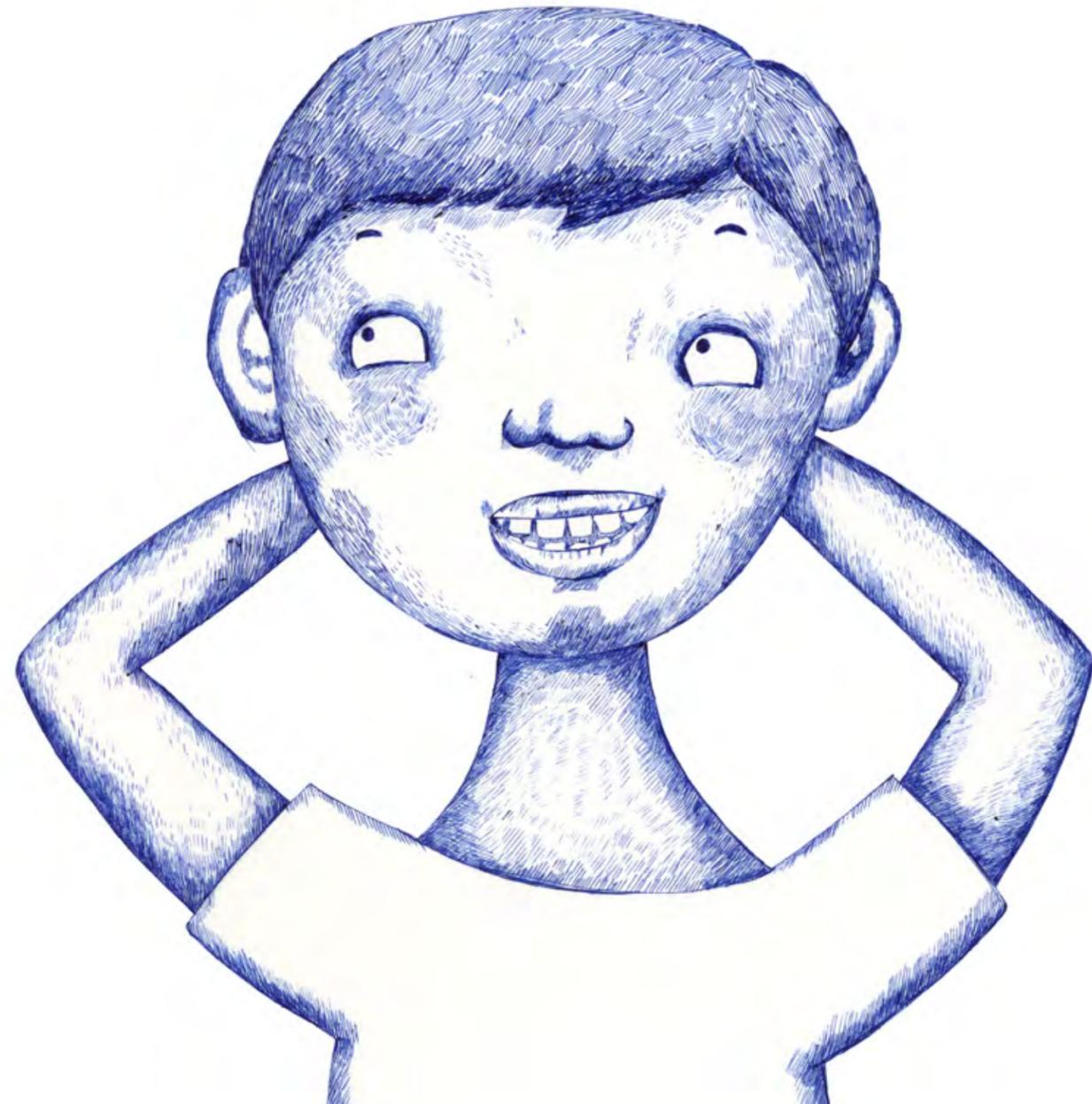


거품과도를 타고 치카치카씨가 오고 있어요.
Ông Brush Brush xuất hiện bằng những bọt bong bóng.



미스터 브러쉬 브러쉬 Mr. Brush Brush



미스 터 브러쉬 브러쉬
Mr. Brush Brush

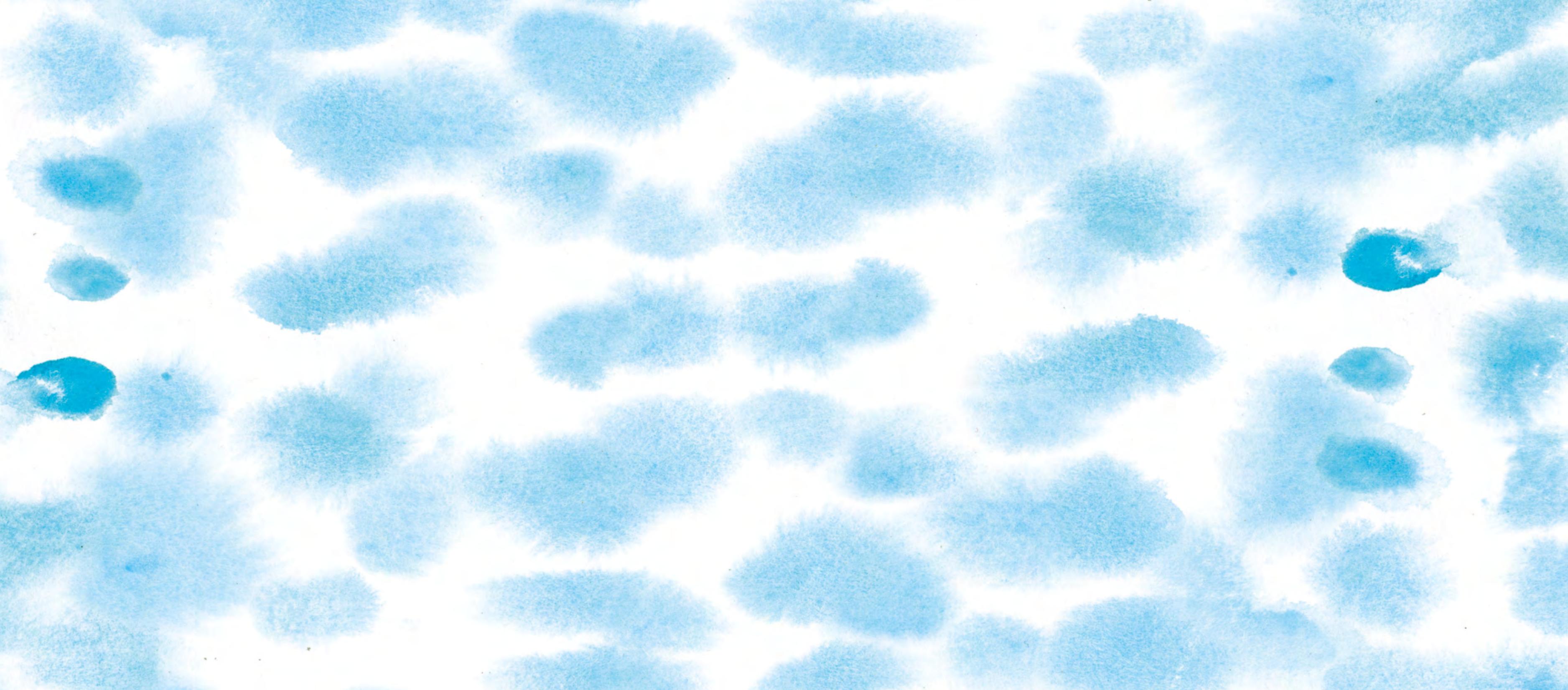
글 ODA Gada
그림 김혜란

광산구
호남대학교



광산구 호남대학교

글 ODA Gada
그림 김혜란



글 Author

광산구 청소년교육정책팀과 호남대학교 간호학과 학생들로 구성된 동아리 ODA(강민석, 방지현, 이아현 등) 협업을 통한 전 세계 모든 이들의 구강 건강을 위해 이책을 편찬하게 되었다.

Gwangsan Youth Policy team and ODA Club at Honam University worked together to publish this book for dental health of all of the world.

그림 Illustrator 김혜란 Kim Hye Ran

대학에서 서양화를 전공하고 한국 일러스트레이션학교(hills)에서 그림책을 공부했습니다.

이야기를 무지무지 좋아해서 어떻게 하면 그 이야기를 더 새롭고 재미있게 그릴수 있는지

늘 궁리합니다. 아시아문화원 한중어 작가전에 참여했고 그린책으로는 《나좁봐》, 《탈무드》, 《홍부전》, 《짜짜이신》, 《병아리 오남매》, 《다산천자문》, 《해마야 어디있니?》, 《고릴라 세마리》 등이 있습니다.

She studied Western painting at University.

She loves to write stories and challenges new style of arts.

광산구

미스터 브러쉬 브러쉬

Mr.Brush Brush

2016년 12월 29일 초판 1쇄 발행

2017년 2월 6일 초판 2쇄 발행

Originally Published December 29th, 2016

Second Published February 2nd, 2017

기획 김태은 총괄디렉터 장서영 지도교수 장윤경

Planner Kim Taeun Director Jang Seoyoung Adviser Jang Younkyoung

디자인 디자인 아프리카

Design by Design in Africa

영문 번역·검수·윤문 장서영 김찬미 최지에

English Translator Jang Seoyoung Kim Chanmi Choi Jiea

타갈로그 번역·검수 보나멘도즈 바탕가스 주립대학교

Tagalog Translator Bona Mendoza Batangas State University

펴낸이 광산구

Published Gwangsan

주소 광주광역시 광산구 광산로 29번길 15

Address 15 29st, Gwangsanro Gwangsangoo Gwangju

대표전화 062-960-8079

Phone number +82 62 960 8079

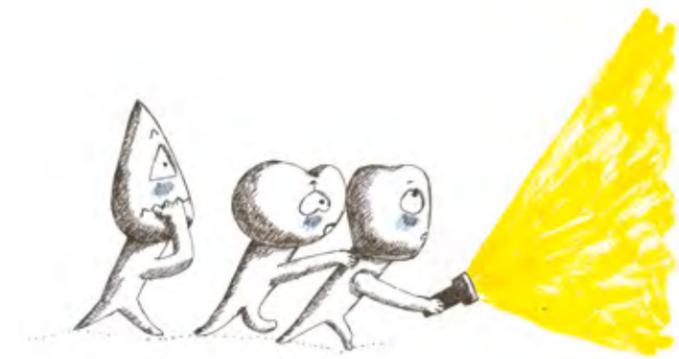
※ 이책의 출판권 및 저작권은 광산구에 있습니다.

※ The Gwangsan owns Publication right and Copyright

미스터 브러쉬 브러쉬

Mr. Brush Brush

글 ODA Gada 그림 김혜란





축제날, 하늘에서 맛있는 비가 쏟아져 내려요.

Đó là ngày lễ hội, và những giọt mưa ngọt ngào đang rơi xuống từ bầu trời.



마을의 4총사 든든이, 뽀족이, 당당이, 사랑이는
그것들을 마구마구 먹으며 신나게 놀았어요.

Bốn chàng lính ngự lâm của làng - Little Strong, Little Pointy,
Little Cutie và Lovely - đang vui vẻ ăn hết thức ăn ngọt



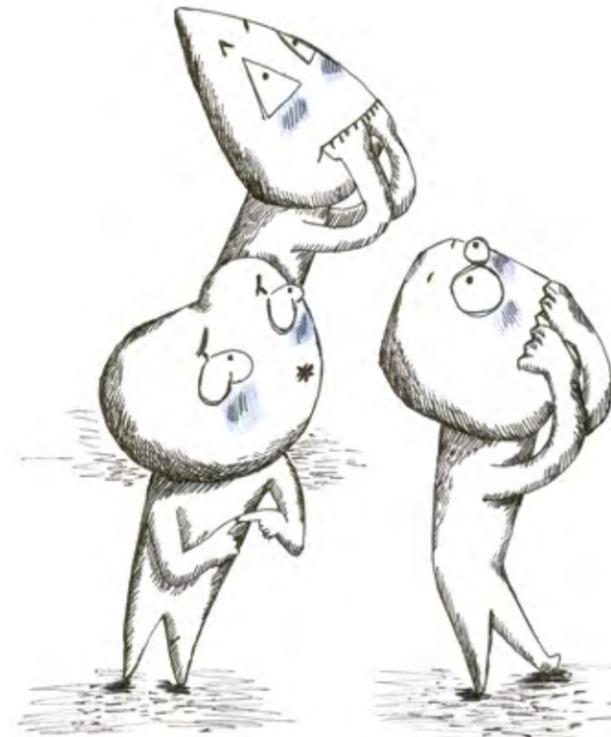
벌써 해가 지네요. 잠이 들 시간이에요.
“얘들아, 이제 자자!”
거품과도를 타고 치카치카씨가 오고 있어요.

Bầu trời đã bao phủ bởi bóng tối vì vậy chúng ta phải đi ngủ
"Trẻ em, hãy đi ngủ nào"
Ông Brush Brush xuất hiện bằng những bọt bong bóng.



마을의 4총사는 자고 싶지 않아요.
칫솔질은 더더욱 하기 싫어요.
칫솔질을 하지 않으면 계속해서 달달한 맛을
느낄 수 있을 것 같거든요.

Bốn chàng lính ngự lâm không muốn đi ngủ.
Họ không muốn đánh răng.
Họ tiếp tục cảm nhận được vị ngọt





Little Cutie và Lovely đã đưa chúng đến gặp ông Brush Brush
Little Pointy ngừng ngại nhưng lập tức đi theo ngay sau đó
Nhưng Little Strong đã bày ra đủ trò

당당이와 사랑이는 순순히 치카치카씨에게 몸을 맡겼어요.
뽀족이는 조금 망설이다 뒤를 따랐고요.
그런데 든든이가 더 놀겠다고 버티는 게 아니겠어요?

나도 안가



“든든이야,
자기 전에 꼭 마법의 소금으로 얼굴을 문지르고,
가글을 해야 해!”
치카치카씨는 하는 수 없이 든든이에게
마법의 소금을 전해주고 떠났어요.

Little Strong,
bạn phải súc miệng với nước muối ma thuật
Ông Brush Brush không có sự lựa chọn nào vì thế anh phải
vượt qua muối ma thuật và rời đi



튼튼이는 사탕 눈이 내리는 하늘을 향해
아, 하고 입을 벌려요.

Little Strong mở rộng miệng để hứng những giọt
nước mưa ngọt ngào từ bầu trời



이게 무슨 냄새야? 네가 그 말로만 듣던 썩은이구나?”

“나는 썩은이가 아니야. 나 든든이야.”

3총사가 든든이 앞으로 거울을 가져다줬어요.

거울 속 자신의 모습을 보고 든든이는 깜짝 놀랐지요.

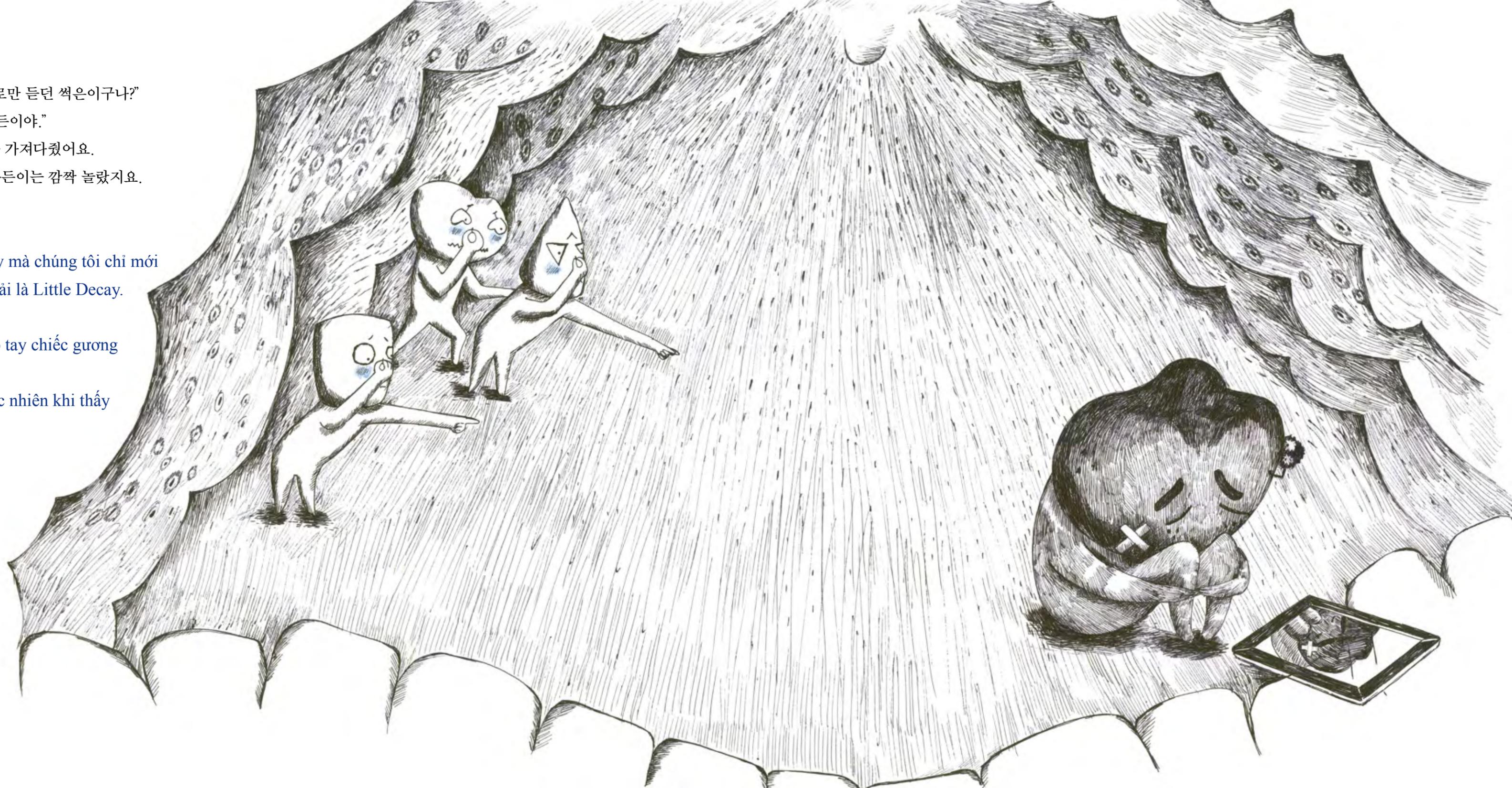
Đây là mùi gì vậy?

Ông có phải là Little Decay mà chúng tôi chỉ mới
nghe nói đến Tôi không phải là Little Decay.

Là tôi, Little Strong.

Ba chàng lính ngự lâm trao tay chiếc gương
đến Little Strong

Và Little Strong đã rất ngạc nhiên khi thấy
chính mình trong gương.





“언제부터 내가 검게 변한거지?
내 몸에서 냄새도 난대.
자꾸만 몸이 아픈 거 같아.
나는 정말 썩은 이가 되는 걸까?
치카치카씨의 말을 들었어야 했어.”

Tôi đã chuyển sang màu đen từ khi nào?
Cơ thể của tôi có mùi nặng quá,
và tôi tiếp tục cảm thấy mệt.
Tôi thực sự biến thành Little Decay?
Tôi nên nghe lời của Ông Brush Brush

3총사가 든든이를 이리저리 살펴봐요.
그리고 보니, 든든이가 맞는 것 같아요.
“걱정 마, 든든이야, 우리에게겐 치카치카씨가 있잖아.
너는 금방 깨끗해질 거야.
치카치카씨, 우리의 친구 든든이를 구해줘!”

Ba chàng lính ngự lâm nhìn Little Strong ở trước và sau
Nó trông giống như Little Strong
Đừng lo lắng Little Strong, Ông Brush Brush với chúng ta.
Bạn sẽ được làm sạch sớm thôi.
Ông Brush Brush, đến và cứu người bạn Little Strong của chúng tôi



거품과도를 타고 치카치카씨가 나타났어요.
“든든이야. 내가 너를 다시 예전 모습으로 되돌려줄게.
그리고 못된 충치괴물이 다시는 나타나지 못하도록 혼내줄 거야.”

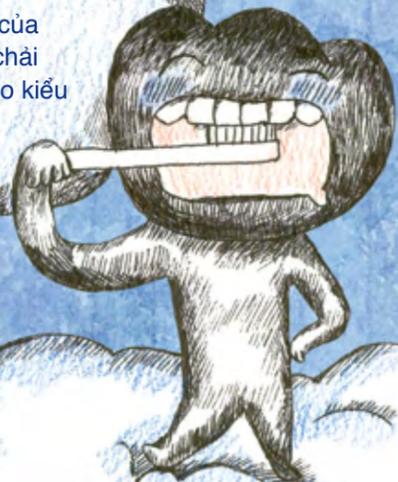
Ông Brush Brush đã xuất hiện bằng những bọt bong bóng
"Little Strong, tôi sẽ biến bạn trở lại con đường của bạn,
và trừng phạt những khoang quái vật để nó không bao giờ quay trở lại"





1. 윗니와 아랫니 바깥쪽을 닦아요.
위쪽은 쓸어내리듯이, 아래쪽은 쓸어 올리듯이 닦아요.

Bước 1: Đặt bàn chải ở phía ngoài của phần răng trên và dưới, nhẹ nhàng chải hàm răng trên và hàm răng dưới theo kiểu xoáy ốc.



2. 윗니와 아랫니 안쪽을 같은 방법으로 닦아요.
쓱쓱 닦아요.

Bước 2: Sau đó chải phía bên trong của mỗi răng giống như kỹ thuật chải ở bước 1



3. 어금니 안쪽과 바깥쪽은 칫솔을 돌려가며 닦아요.

Bước 3: Chải bề mặt nhai của răng với kỹ thuật chải lui và chải tới



4. 어금니 위 넓은 부분도 꼼꼼하게 닦아요.

Bước 4: Sử dụng đầu của bàn chải phía sau cả trên và dưới mỗi răng trước



5. 마지막으로 혀도 닦아요.

Bước 5: Nhẹ nhàng chải lưỡi và lợi



6. 치약과 칫솔이 없다면 소금을 이용해도 좋아요.

Bước 6: Muối có thể được sử dụng cho kem đánh răng và bàn chải

치카치카씨는 든든이를 위해 매일 칫솔질을 했어요.

Ông Brush Brush đã chải răng mỗi ngày cho Little Strong.



시간이 지나자 든든이는
서서히 본래 모습으로 돌아왔어요.
혼자 있을 때에도 치카치카씨의 말을 따라했어요.
단것을 먹으면 먼저 물로 입을 행구고, 밥을 먹으면 양치질을 꼭 하기!
꼬로로룩, 가글을 하며 든든이는 치카치카씨와 3총사가
정말 고마운 친구들이라고 생각했어요.

Thời gian trôi qua, Little Strong đã từ từ quay
trở lại với con đường mà anh ấy có trước đây.
Strong.
Anh ấy đã làm theo lời của ông Brush Brush ngay cả khi
anh ấy chỉ có một mình
Đầu tiên nhớ súc miệng sau khi ăn thức ăn có vị ngọt,
đánh răng sau khi ăn,
và súc miệng với muối thậm chí sau khi đánh răng.
Little Strong đã nghĩ về Ông Brush Brush và ba chàng
lính ngự lâm,
cảm ơn tình bạn mà họ có.



참여자(그림책프로젝트 참여 학생)

강혜원, 김다영, 김유민, 김지현, 문다선, 박대한, 박민재, 박예린, 박윤경, 변윤희, 신동렬, 양영현, 윤수미, 이선희, 이우준, 이유나, 이유진, 전희진, 정지민, 정혜진, 정희진, 조대로, 조혜진, 최아름, 홍예슬, 홍진

필리핀 현지어 번역 : Bona Mendoza(Asian Bridge, Director)

필리핀 현지어 감수 : Batangas State University, Department of Nursing and Allied Health Sciences, Philippines, Caridad(결혼이주여성)

도움주신 분

강경석, 김모임, 김의숙, 김진선, 이낙원, 이루리, 정영혜, 조성미, 노미숙(그림책연구소, 대한독서문화예술협회)

※ This PDF file can use only for education and you can not Print this PDF file.

※ 이책은 교육용 PDF 파일 사용이 허용되며 PDF 파일 인쇄는 허용하지 않습니다.

